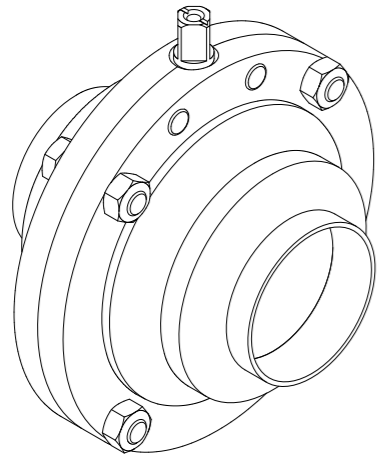


# Ball valve A640

## Quick installation guide



ENGLISH

This valve fulfills machinery **directive 2006/42/EC** and pressure equipment **directive 2014/68/EU**.

This is a reduced version of the Original Instructions, to see the completely Instructions Manual, consult <http://www.inoxpa.com/downloads>.

### 1. SAFETY INSTRUCTIONS



- Install the valve in accordance with applicable regulations.
- Check that the valve is assembled correctly and its shaft is perfectly aligned before it starting up.
- Do not exceed the specified limit values in the Instruction Manual.
- Do not touch the valve and piping that is in contact with the fluid during operation.
- Do not place hands or fingers in the valve closing area.
- Do not disassemble the valve until the pipes are emptied.

### 2. DISASSEMBLY / ASSEMBLY OF BALL

#### Disassembly:

- Remove the bolts (23) and nuts (26) which connect the two bodies (02).
- Separate the bodies (02) and remove the guide bushing (17).
- Remove the ball (03) and the seal (05) with the shaft (08).
- Remove the ball guides (11) and the O-rings (20) from the bodies (02).
- Remove the ball (03) and seal (05) from the shaft (08).

#### Assembly:

- Lubricate the seal (05) with grease or soapy water.
- Assemble the shaft of the ball (08) and the seal (05) inserting the ball shaft from the upper part, in the orifice of the seal.
- Place the O-rings (20) and the ball guides (11) on the bodies and lubricate them with grease or soapy water.
- Place the shaft seal assembly on the ball (03).
- Place the ball shaft-seal-assembly between the two bodies (02) and place the guide bushing (17).
- Install the screws (23) and nuts (26), screw them crosswise ensuring that the ball guides (11) are positioned correctly.

### 3. DISASSEMBLY / ASSEMBLY OF MANUAL DRIVE

#### Disassembly:

- Remove the plug (07A) located in the upper part of the hand lever (04).
- Loosen the screws (23A) and remove the handle (04).

#### Assembly:

- Place the handle (04) into the ball shaft positioning the handle arm aligned with the butterfly disk and tighten the screw (23A).
- Install the plug in the upper part (07A) of the hand lever.

### 4. DISASSEMBLY / ASSEMBLY OF PNEUMATIC DRIVE

#### Disassembly:

- Disconnect the compressed air from the actuator.
- Loosen the two upper screws (23C) which join the actuator support (21) from the bodies (02).
- Separate the support actuator assembly from the bodies (02).
- Remove the screws (23B) and separate the actuator support (21).
- Remove the on/off position indicator.

#### Assembly:

- Fit the actuator support (21) and tighten the screws (23B).
- Place the position indicator (58) into the shaft (03) and place the actuator (10).
- Mount the two screws (23C) that joint the actuator support (21) from the bodies (02). Check the position of the actuator and loosen the screws (23C) if necessary. Once the actuator is in place, tighten the screws.

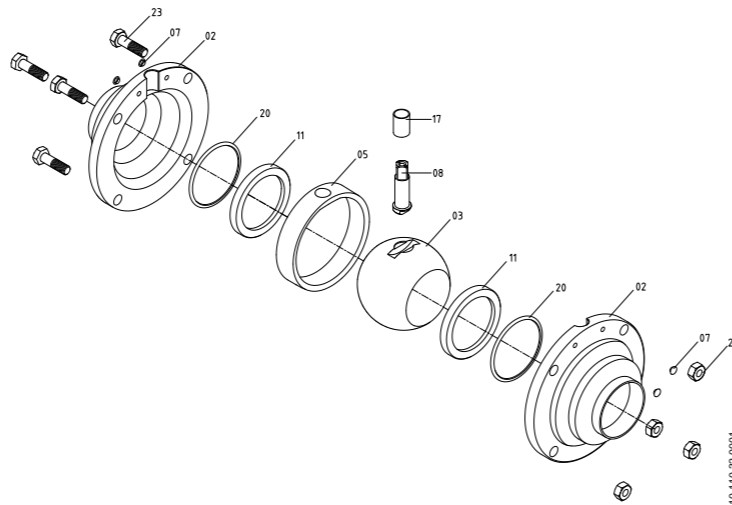


Figure 1 Disassembly / Assembly of ball

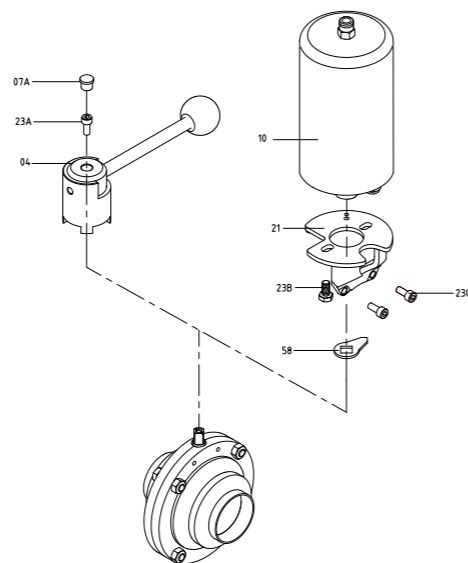
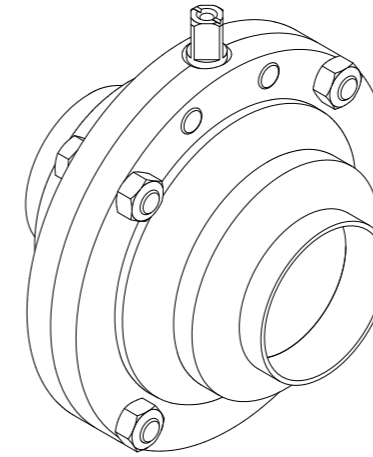


Figure 2 Disassembly / Assembly of manual and pneumatic drive

# Válvula de bola A640

## Guía rápida de instalación



SPANISH

Esta válvula se halla en conformidad con la **directiva de máquina 2006/42/CE** y con la **directiva de equipos a presión 2014/68/EU**. Esta es una versión reducida del Manual de Instrucciones, para ver el manual de instrucciones completo consultar <http://www.inoxpa.es/descargas>.

### 1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



- Instalar la válvula en conformidad con la reglamentación aplicable.
- Verificar el correcto montaje y alineamiento de la válvula antes de su puesta en marcha.
- No sobrepasar los valores límites especificados en el Manual de Instrucciones.
- No tocar las válvulas ni las tuberías que están en contacto con el líquido durante su funcionamiento.
- No poner las manos o los dedos en la zona de cierre de la válvula.
- No desmontar la válvula hasta que las tuberías hayan sido vaciadas.

### 2. DESMONTAJE / MONTAJE BOLA

#### Desmontaje:

- Quitar los tornillos (23) y las tuercas (26) que unen los cuerpos (02).
- Separar los cuerpos (02) y sacar el casquillo guía (17).
- Quitar la bola (03) y la junta (05) con el eje (08).
- Desmontar las guías de la bola (11) y las juntas tóricas (20) de los cuerpos (02).
- Sacar la bola (03) y la junta (05) del eje (08).

#### Montaje:

- Lubricar la junta (05) con grasa o agua jabonosa.
- Montar el eje de la bola (08) y la junta (05) introduciendo el eje de la bola por su parte superior en el orificio de la junta.
- Colocar las juntas tóricas (20) y las guías de la bola (11) en los cuerpos (02) y lubricarlos con grasa o agua jabonosa.
- Colocar el conjunto eje-junta en la bola (03).
- Montar el conjunto bola-eje-junta entre los dos cuerpos (02) y colocar el casquillo guía.
- Colocar los tornillos (23) y las tuercas (26) y atornillarlos en cruz procurando que las guías de la bola (11) queden bien colocadas.

### 3. DESMONTAJE / MONTAJE ACCIONAMIENTO MANUAL

#### Desmontaje:

- Sacar el tapón (07A) situado en la parte superior de la maneta (04).
- Desenroscar el tornillo (23A) y sacar la maneta (04).

#### Montaje:

- Montar la maneta (04) en el eje de la mariposa (03) colocando el brazo de la maneta alineado con el disco y apretar el tornillo (23A).
- Install the plug in the upper part (07A) of the hand lever.

### 4. DESMONTAJE / MONTAJE ACCIONAMIENTO NEUMÁTICO

#### Desmontaje:

- Desconectar el aire comprimido del actuador.
- Quitar los dos tornillos superiores (23C) que unen el soporte (21) del actuador con los cuerpos (02).
- Separar el conjunto soporte-actuador de los cuerpos (02).
- Quitar los tornillos (23B) y separar el soporte (21) del actuador.

#### Montaje:

- Montar el soporte (21) en el actuador y fijar los tornillos (23B).
- Situación el indicador de posición (58) en el eje de la mariposa (03) y colocar el actuador (10).
- Montar los dos tornillos (23C) que unen el soporte del actuador con los cuerpos (02) procurando que el actuador no quede dominado. Si fuera necesario, aflojar los tornillos (23C). Una vez colocado el actuador fijar todos los tornillos

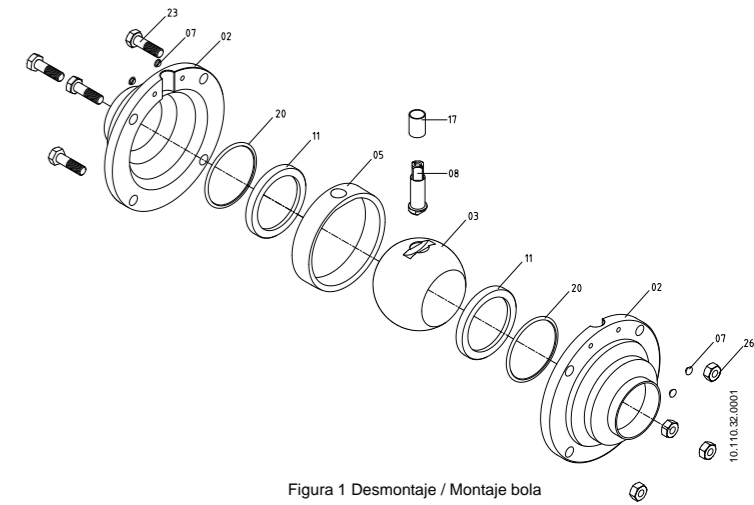


Figure 1 Desmontaje / Montaje bola

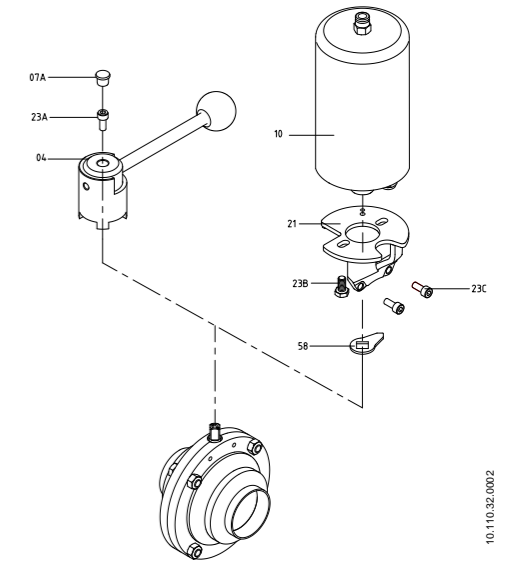
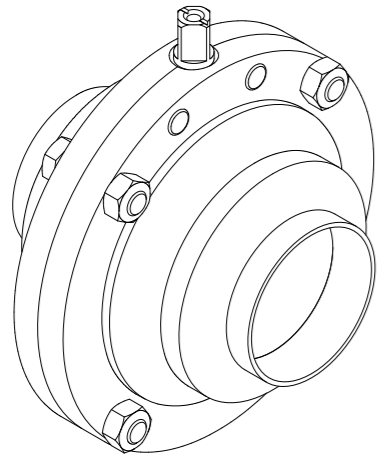


Figure 2 Desmontaje / Montaje accionamiento manual y neumático

# Vanne à boule A640

## Guide d'installation rapide



FRANÇAIS

Cette vanne est conforme à la directive machines 2006/42/CE et à la directive 2014/68/EUN aux équipements sous pression.

Le présent document est une version courte du Manuel d'Instructions complet pouvant être téléchargé à l'adresse <http://www.inoxpa.fr/telechargements>.

### 1. CONSIGNE DE SÉCURITÉ



Installez la vanne dans le respect des normes en vigueur.  
Assurez-vous que la vanne est bien montée et alignée avant sa mise en marche.  
Ne dépassez pas les valeurs limite figurant dans le Manuel d'Instructions.  
Ne touchez pas la vanne ni les conduits en contact avec le liquide pendant le fonctionnement.  
N'insérez pas vos mains ni vos doigts dans la zone de fermeture de la vanne.  
Ne démontez pas la vanne avant que les conduits ne soient entièrement vides.

### 2. DÉMONTAGE / MONTAGE DU BOULE

#### Démontage:

- Dévisser les vis (23) et les écrous (26) qui unissent les deux corps (02).
- Séparer les deux corps (02) et retirer la douille de guidage (17).
- Retirer la boule (03) et le joint (05) avec l'axe (08).
- Extraire les guides (11) et les joints toriques (20) des corps (02).
- Démonter le joint (05) de la boule (03) de l'axe.

#### Montage:

- Lubrifier le joint (05) avec de la graisse ou eau savonneuse.
- Placer l'axe de la boule (03) et le joint (05) en introduisant l'axe de la boule par sa partie supérieure dans l'orifice du joint.
- Placer les guides (11) et les joints toriques (20) sur les corps (02) et les lubrifier avec de la graisse ou eau savonneuse.
- Monter l'ensemble axe-joint en la boule.
- Monter l'ensemble boule, axe et joint entre les deux corps (02) et monter la douille de guidage (17).
- Serrer les vis (23) et les écrous (26) en croix en veillant à ce que les guides soient bien placés.

### 3. DÉMONTAGE / MONTAGE ACTIONNEMENT MANUEL

#### Démontage:

- Placer le bouchon (07A) situé sur la partie supérieure de la poignée (04).
- Dévisser la vis (23A) et retirer la poignée (04).

#### Montage:

- Monter le levier (04) sur l'arbre du boule (03) en plaçant le bras de la poignée aligné sur le disque et serrer la vis (23A).
- Placer le bouchon (07A) de la partie supérieure de la poignée.

### 4. DÉMONTAGE / MONTAGE ACTIONNEMENT PNEUMATIQUE

#### Démontage:

- Débrancher l'air comprimé de l'actionneur.
- Retirer les vis supérieures (23C) qui relient le support (21) de l'actionneur aux corps (02).
- Séparer l'ensemble support/actionneur des corps (02).
- Retirer les vis (23D) et séparer le support (21) de l'actionneur.
- Retirer l'indicateur de position on/off.

#### Montage:

- Monter le support (21) dans l'actionneur et fixer les vis (23D).
- Disposer l'indicateur de position (58) sur l'arbre (03) et le placer l'actionneur (10).
- Monter les deux vis (23C) qui relient le support (21) de l'actionneur aux corps (02) en veillant à ce que l'actionneur ne soit pas bloqué. Au besoin, desserrer les vis (23C). Après avoir placé l'actionneur, fixer toutes les vis.

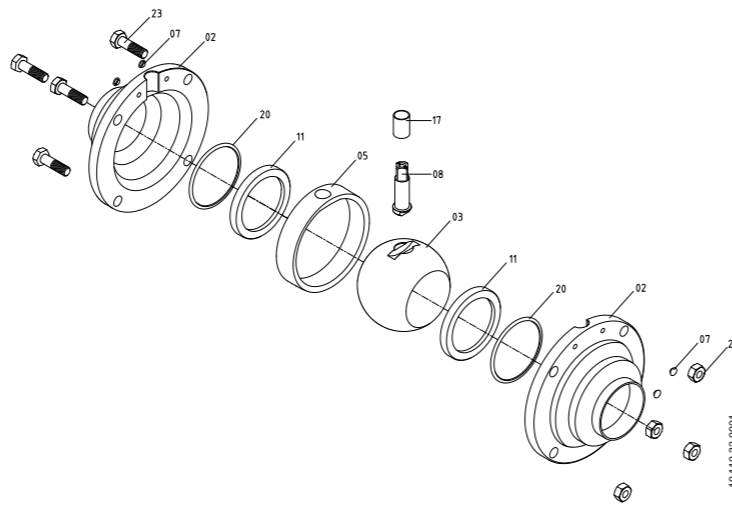


Figure 1 Démontage / Montage du boule

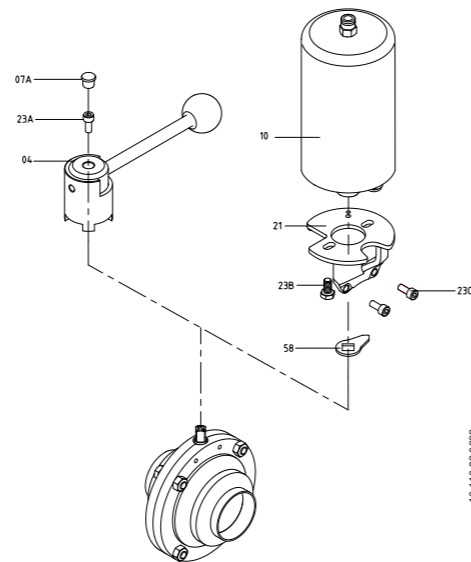
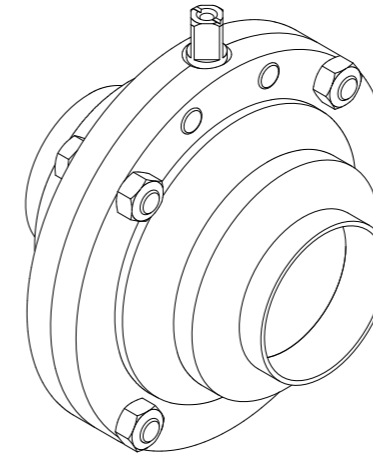


Figure 2 Démontage / Montage actionnement manuel et pneumatique

# ШАРОВОЙ КРАН A640

## Краткое руководство



РУССКИЙ

Данный клапан соответствует требованиям Директивы 2006/42/ЕС о безопасности машин и оборудования и Директивы 2014/68/ЕС о безопасности оборудования, работающего под давлением. Это сокращенная версия руководства по эксплуатации; с полной версией руководства по эксплуатации можно ознакомиться по следующей ссылке <http://www.inoxpa.ru/documents>.

### 1. ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



Установить кран в соответствии с применимыми нормами.  
Перед запуском крана убедиться, что он правильно смонтирован и выровнен.  
Не превышать предельные значения, указанные в руководстве по эксплуатации.  
Не прикасаться к крану или трубопроводам, которые находятся в контакте с жидкостью во время функционирования.  
Не помещать руки или пальцы в зону закрытия крана.  
Не разбирать кран до опорожнения трубопроводов.

### 2. РАЗБОРКА / СБОРКА ШАРА

#### Разборка:

- Снять винты (26) и гайки (22), соединяющие корпуса (02).
- Разделить корпуса (02) и снять направляющую втулку (17).
- Снять шар (03) и уплотнение (05) с валом (08).
- Снять направляющие шара (11) и уплотнительные кольца (20) корпусов (02).
- Снять уплотнение (05) с вала (08).

#### Сборка:

- Смазать уплотнение (05) жировой смазкой или мыльной водой.
- Смонтировать вал шара (08) и уплотнение (05), вставив верхнюю часть вала шара в отверстие прокладки.
- Установить уплотнительные кольца (20) и направляющие (11) на корпусах (02) и смазать их жировой смазкой или мыльной водой.
- Установить узел вал-уплотнение на шаре (03).
- Смонтировать узел шар-вал-уплотнение между двумя корпусами (02) и установить направляющую втулку (17).
- Установить винты (26) и гайки (22) и затянуть их крест-накрест, следя за тем, чтобы направляющие шара (11) были правильно размещены.

### 3. РАЗБОРКА / СБОРКА РУЧНОГО ПРИВОДА

#### Разборка:

- Снять заглушку (07A), расположенную в верхней части рукоятки (04).
- Снять винт (23A) и рукоятку (04).

#### Сборка:

- Смонтировать рукоятку (04) на валу диска (03), ориентируя рукоятку в том же направлении, что и диск, и затянуть винт (23A).
- Установить заглушку (07A) в верхней части рукоятки.

### 4. РАЗБОРКА / СБОРКА ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ПРИВОДА

#### Разборка:

- Отсоединить сжатый воздух от привода.
- Снять оба верхних винта (23C) соединяющие опору (21) привода с корпусами (02).
- Отделить узел опора-привод от корпусов (02).
- Снять винты (23B) и отделить опору (21) от привода.
- Снять индикатор положения вкл./выкл. (58).

#### Сборка:

- Смонтировать опору (21) на приводе и зафиксировать винты (23B).
- Разместить индикатор положения (58) на валу диска (03) и установить привод (10).
- Прикрепить опору к боковой стороне, следя за тем, чтобы привод не был заблокирован; при необходимости ослабить винты (23C). После установки привода зафиксировать все винты.

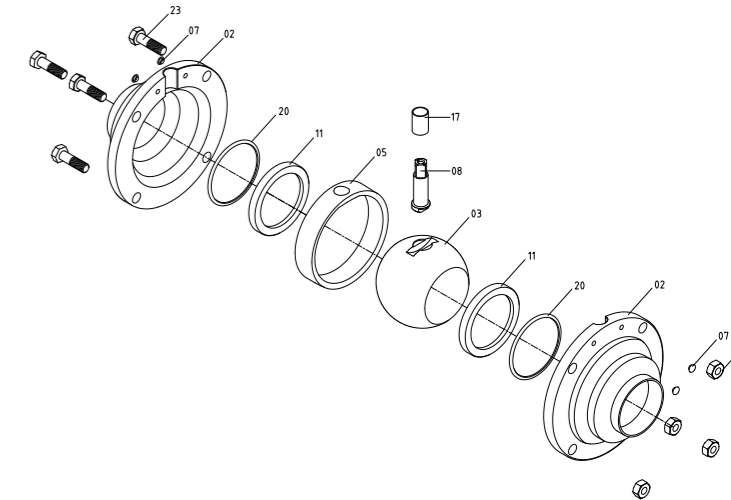


Рис. 1 Разборка / сборка

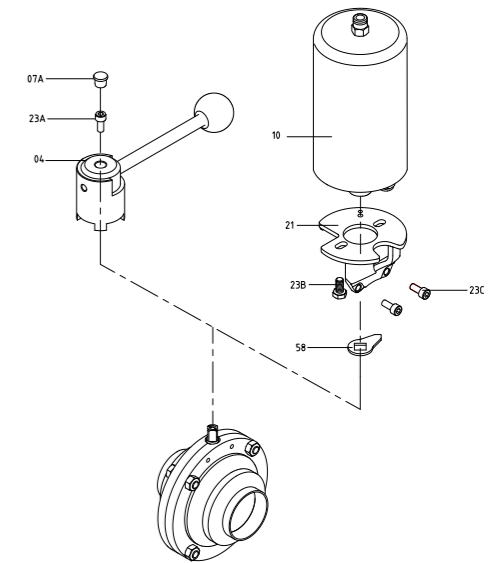


Рис. 2 Разборка / сборка ручного и пневматического приводов